



ALL YOU CAN MOVE SPORTPASS FELHASZNÁLÁSI SZABÁLYZAT

ALL YOU CAN MOVE SPORTPASS TERMS OF USE

Felhasználási szabályzat a **KLUB Rekreáció Sport és Rendezvényszervező Kft.** (1052 Budapest, Apáczai Csere János utca 5., cégjegyzékszám: 01-09-723671), valamint az **AYCM SportPass Europe Kft.** (1053 Budapest, Károlyi utca 11., cégjegyzékszám: 01-09-176498) – a továbbiakban **Szolgáltató ALL YOU CAN MOVE Klubtagsági szerződése** által csatlakozott Főkétyás és Társkétyás Klubtagok – a továbbiakban **Klubtag ALL YOU CAN MOVE SportPass kártya vagy ePASS (továbbiakban AYCM SportPass)** igényléséhez és használatához.

Terms of use to **KLUB Rekreáció Sport és Rendezvényszervező Kft.** (H-1052 Budapest, Apáczai Csere János utca 5., company registration number: 01-09-723671), as well as **AYCM SportPass Europe Kft.** (H-1053 Budapest, Károlyi utca 11., registration number: 01-09-176498) – hereinafter the **Provider**, joined Main Card and Partner Card holders by **ALL YOU CAN MOVE Engagement Agreement** – hereinafter **Club Member** to request and use the **ALL YOU CAN MOVE SportPass card or ePASS (hereinafter AYCM SportPass)**

1. Az AYCM SportPass Főkétya és Társkétya kiváltására nem jogosult az a személy, aki:

- igazolt versenyzője valamely sportklubnak/ szövetségnek,
- hivatásos-, profi- vagy amatőr versenysportoló (ideértve egy adott sportlétesítmény által meghirdetett, a létesítmény saját keretei között megrendezésre kerülő versenyen való részvétel),
- bármilyen sportban versenyző,
- sportoktató,
- edző vagy tréner,
- edzői, sportolói képzésben vesz részt,
- nincs 8 órás bejelentett munkaviszonya,
- tanuló,
- nyugdíjas, vagy
- hivatásának betöltéséhez elengedhetetlenül szükséges a jó fizikai és esztétikai állapot (különösen, ha rendvédelmi szervnél, katonai szervnél vagy biztonsági szolgálatnál dolgozik, vagy modell)
- hivatásánál, munkakörénél vagy tulajdonosi részesedésénél fogva, illetve hozzátartozói viszonyra tekintettel a sportlétesítménybe való belépésre, illetve egy adott sportlétesítmény szolgáltatásainak igénybevételére egyébként jogosult (pl.: tulajdonos, recepció, illetve a sportlétesítményben egyéb alkalmazott, vagy ezek közeli hozzátartozója).

2. Az **AYCM SportPass-szal** például az alábbi sportlehetőségek vehetők igénybe: Uszoda / Szauna / Fitneszterem / 1 óra torna / Boxterem / Mászóterem (boulder) / Jógastúdió / Gyógytorna stúdió / Atlétikai pálya / Korcsolyapálya / Futópálya / Golfpálya / Squashpálya / Ricochet terem / Rúdtánc terem / Tánciskola / Teniszpálya stb.

3. A **Klubtag** elfogadja, hogy az AYCM SportPass-szal **egy nap csak egy sportlétesítmény/szolgáltató látogatható**, továbbá ugyanabba a sportlétesítménybe ugyanazzal az **AYCM SportPass-szal**, ugyanazon **a napon csak egyszer lehet belépni**, ami egyben azt is jelenti, hogy a fitnesztermekben egy nap **VAGY** egy tornaóra **VAGY** a fitnesz/cardio részleg vehető igénybe.

1. The following persons shall not be entitled to an AYCM SportPass Main Card or a Partner Card:

- registered athletes of a sports club or of an association
- professional- or amateur athletes taking part on sports competitions (including all competitions organized by any sports facility)
- sports instructors
- coaches or trainers
- doesn't have a registered full-time job
- students
- pensioners
- retired or
- who need a good physical condition or good appearance for their job (especially those, who are working for law enforcements, for military organization, for security services or as a model)
- arising from their profession, employment, partnership share or relationship a person is entitled to use the service of a sports facility (for example is an owner, employer of a sports facility, or is in relationship with the before named persons)

2. **ALL YOU CAN MOVE SportPass** entitle their users to the use of the following sporting opportunities: Swimming pool / Sauna / Fitness room / 1-hour physical training / Boxing gym / Climbing room (boulder) / Yoga studio / Physiotherapy studio / Athletics field / Skating rink / Running track / Golf course / Squash court / Ricochet room / Pole dancing room / Dancing center etc.

3. The **Club Member** acknowledges that the AYCM SportPass can only be used for using one sports establishment/service provider per day and can enter a sports establishment with the same card on the same day **only once, which also means that one gym class OR one fitness/cardio section may be used on the same day.**





4. Az adott létesítményekben az aerobic/csoportos óra VAGY a fitness/cardio napijegy alapszolgáltatások vehetőek igénybe, - azaz az órarendben meghirdetett tornaórák, fitness és cardiogépek, az uszodákban pedig az úszójegy által biztosított szolgáltatás.
5. Amennyiben az adott foglalkozás – pl. jóga, csoportos órák, több szolgáltatás egyidejű igénybevétele, szauna, wellness-részleg, az uszodákban megadott uszodai tartózkodás idő túllépése, illetve a létesítmény által publikussá tett eszközhasználati díj, pl. crossfit, TRX, parkolási díj, esetenként törülköző stb. –, az adott létesítményben emelt díjas, vagy extra költséggel jár, akkor azt a helyszínen a **Klubtag** saját maga rendezí.
6. Az AYCM SportPass-szal látogatható sportlétesítmények mindenkor és legfrissebb listáját a **www.aycm.hu** honlapon lévő Elfogadóhelyek listája tartalmazza. Speciális csomagok esetén az Elfogadóhelyek listája a Klubtag Munkáltatója által biztosított tájékoztatóban található. A **Szolgáltató** a szerződés ideje alatt az AYCM SportPass-szal igénybe vehető létesítmények változtatásának jogát fenntartja.
7. A sportlétesítmények használatával kapcsolatban a Klubtag tudomásul veszi, hogy a sportszolgáltatás csak az **AYCM SportPass-szal** vehető igénybe, az **AYCM SportPass** hiányában a sportlétesítmények megtagadják a **Klubtag** beléptetését.
8. Az **AYCM SportPass-t** használó személy (Főkétyás, vagy adott esetben annak Társkétyása) a kártyát azonosító, azonosítható, olvasható aláírással látja el, ePASS esetén a mobiltelefonjára/készülékére az AYCM Applikációt letölti és abban aktiválja az ePASS-szát.
9. Az **AYCM SportPass kártya a Klubtag** azonosítható, olvasható aláírása nélkül, az ePASS internet hiányában érvénytelen. A Klubtag feladata, hogy az AYCM Applikáció működéséhez az internetelérést biztosítsa és a mobiltelefonján/készülékén az applikáció futtatásához minimálisan szükséges operációs rendszer telepítve legyen (iOS 11/Android 4.4 vagy magasabb).
10. Sportlétesítménybe történő belépés menete: kártya esetén annak érvényesítése az AYCM olvasónál, ePASS esetén az AYCM Applikációban a CHECK-IN megnyomásával érvényes QR-kód kérése, majd annak érvényesítése az AYCM olvasónál. Klubtag az AYCM SportPass kártyájáért felelősséget vállal, azt kizárólag annak érvényesítésekor adja ki a tulajdonából. A sportszolgáltatás igénybevételének ideje alatt, valamint az azon kívüli időszakban a sportlétesítményben nem hagyja ott kártyáját sem letétként, sem egyéb célra.
4. The card holder can take advantage of daily ticket basic services of aerobics/women's gymnastics OR fitness/cardio in the facilities in question – that is, the timetabled classes, fitness and cardio equipment, and the service available with a swimming ticket at the swimming pools.
5. If the given service – e.g. yoga, group classes, multiple service in one time, sauna, wellness section, exceeding the given time frame in swimming pools, and equipment fee published by the facility e.g. crossfit, TRX, parking fee, towel etc. – is subject to an extra fee at the given facility, **the Club Member** himself/herself shall settle it on the premises.
6. The current and most up-to-date list of sports facilities that are available with the AYCM SportPass can be found in the list of Facilities on the **www.aycm.hu** website. The list of the special AYCM packages can be found in the Offer provided by the Club Member's company. The **Provider** reserves the right to change the facilities available with ALL YOU CAN MOVE SportPass during the term of the contract.
7. The Club Member acknowledges that the services regarding to the Facilities can only be used with the AYCM SportPass. Without the AYCM SportPass the entry of the **Club Member** is denied by the Facilities.
8. The person using the AYCM SportPass (the Main Card holder or, where appropriate, his/her Partner Card holder) shall sign the back of the card in an identifying, identifiable and legible manner, and in case of using ePASS, they shall download the AYCM Application to their device and shall activate the ePASS in it.
9. An AYCM SportPass without the identifiable and legible signature of the **Club Member** – or in case of ePASS, without internet access -is invalid. The Club Member's responsibility to assure the necessary internet access for AYCM Application, and the minimum required operation system to run the application (iOS 11 or Android 4.4 or higher).
10. The process of the entry to a partner facility is validating the plastic card at the AYCM reader, or in case of ePASS, generating a QR code in the AYCM Application with the CHECK-IN and validating it at the AYCM reader. Club members take the responsibility to their AYCM SportPass plastic card, only hands it to another person during the validation process. The card shall not be left at the facility neither as a deposit, nor for any other reason, during the time of using the service, or any other time.





11. Az AYCM SportPass a **Megbízási Szerződés Adatlapon, illetve a Klubtag Munkáltatójának megrendelésén** megjelölt személy nevére szól, az **át nem ruházható**.
12. Az AYCM SportPass-szal csak a **Megbízási Szerződés Adatlapon, illetve a Klubtag Munkáltatójának megrendelésén** megjelölt személy veheti igénybe az adott létesítmény sportszolgáltatásait, miután a Szolgáltató Elektronikus Beléptető Rendszere, vagy egyéb, személyazonosításra alkalmas rendszere az AYCM SportPass-szon keresztül a Klubtagot azonosította, s belépését engedélyezte vagy a NAV által megkövetelt és a létesítményekben rendszeresített Látogatási Ívet megfelelően kitöltötte.
13. A Klubtag tudomásul veszi, hogy az AYCM SportPass-szal látogatható létesítményekben egyéb, fényképes személyazonosításra alkalmas beléptető rendszerek is működnek, melyek használata a létesítménybe való belépés feltétele lehet.
14. A **Klubtag** nem használhatja az AYCM SportPass-t az eredetileg meghatározottól eltérő célokra, **azt nem adhatja át használatra másik személynek**, s bármintemű visszaélés esetén - jogosulatlan használat, hamis adatok megadása, hamis aláírás, szerződés kijátszása - a Klubtag köteles az általa okozott kárt a Szolgáltatónak vagy a további érintett harmadik félnek megtéríteni. Szolgáltató ebben az esetben jogosult az AYCM SportPass azonnali letiltására. A SportPass letiltása nem szünteti meg a szerződést, az a szerződésben található hűségidő fennálltaig érvényes. **Klubtagnak** egyidejűleg csak egy típusú kártyája lehet aktív (kártya / ePASS). ePASS esetén nincs lehetősége későbbi kártyára váltani. A Szolgáltató a sportlétesítménybe történő stabil/biztonságos beléptetés érdekében kötelezheti a Klubtagot, hogy a szerződéskötéskor AYCM SportPass ePASS-t válasszon, valamint a szerződés időszaka alatt AYCM SportPass kártya helyett ePASS-ra váltson.
15. ePASS esetén a Klubtag tárgyévben 3 alkalommal kérhet új mobiltelefonra/készülékre aktiválást. Minden további aktiválás az AYCM Ügyfélszolgálatán személyesen kérhető.
16. A **Klubtag** a létesítményeket saját felelősségére veszi igénybe. A sportolás közben keletkezett balesetekért a Szolgáltatót felelősség nem terheli. Amennyiben a **Klubtag** az adott sportcentrum házirendjét nem tartja be, ott esetleg anyagi vagy egyéb kárt okoz, azért teljes mértékben a Klubtagot terheli az anyagi felelősség, továbbá tőle az AYCM SportPass használat megvonható.
11. The AYCM SportPass is issued in the name of the **Club Member indicated on the Engagement Data Sheet** and on the order of the Club Member's company is **non-transferable**.
12. The services of the given facilities may only be used with the AYCM SportPass by **the person indicated on the data sheet**, or at the request of his/hers Employer, after the Provider's electronic entry system has identified the Club member through the AYCM SportPass, and authorized his/her entry or he/ she has furnished the Attendance Sheet required by National Tax and Customs Administration of Hungary (NTCA), used in the facilities.
13. The Club Member acknowledges that there are also other, photographic entry systems in the facilities available with the AYCM SportPass, the use of which may be a condition to the admission to such facilities.
14. The **Club Member** shall not use the AYCM SportPass for any purposes other than those originally intended, **shall not pass it for use to another person** and in case of any abuse – unauthorized use, provision of false information, false signature, circumvention of the Agreement – the Club member shall pay for the damage he/she has caused to the Provider or a third party concerned. In such a case the Provider may deactivate the AYCM SportPass immediately. Deactivation of the AYCM SportPass won't cancel the Agreement, it and the loyalty period will remain valid until December 31, 2019. The Club Member can have only one type of active card at the same time, (card/ePASS) after choosing ePASS, there is not possible to switch back to plastic card. The Provider is able to oblige the **Club member** to choose AYCM SportPass ePASS at the contracting, or to switch from plastic card to ePASS during the contractual year, in favor of stable/safe entry to a facility.
15. In case of ePASS, the Club Member can ask ePASS activation for a new device 3 times a year. Any further activation can be managed personally at AYCM Customer Service Office.
16. The **Club member** shall use the facilities at his/her own risk. The Provider shall not be liable for any accidents occurring during sporting activities. If the **Club member** fails to comply with the rules of the given sports center or causes any material or other damage in the center, the Club member shall be subject to full financial liability for such damage and his/her right to use the AYCM SportPass may be withdrawn.





17. Szolgáltató köteles az AYCM SportPass szolgáltatás folyamatos és zavartalan működésének biztosítása érdekében, az esetlegesen felmerülő szolgáltatást befolyásoló hiba javítását – annak észrevételekor – azonnal megkezdeni. A szolgáltatást közvetlenül vagy közvetve érintő hiba javításáig eltelt idő nem haladhatja meg a 72 órát.
Szolgáltató az AYCM SportPass szolgáltatás hozzáférést évente 2 alkalommal legfeljebb 72 órára karbantartási munka miatt részben vagy egészben szüneteltetheti.
18. Jelen Szabályzat 2019. január 1-től hatályos és érvényes, magyar nyelven készült és annak bármely fordításával szemben a magyar nyelvű változat az irányadó, függetlenül attól, hogy a fordítást a felek esetlegesen aláírják.
17. In order to the continuous and undisturbed operation of the AYCM SportPass service, the Provider's duty to commence the correction of the current error affecting the service that may arise. The repairing of the current error affecting the service directly or indirectly can not exceed 72 hours.
Service Provider is allowed to suspend partially or completely the AYCM SportPass service 2 times a year for up to 72 hours due to maintenance work.
18. This Regulation is in force and valid from January 1, 2019. This Agreement has been prepared in Hungarian and the Hungarian version shall prevail over any translations of the same, irrespective of whether the Parties have signed the translation.

ALL YOU CAN MOVE SPORTPASS

